

SUMMER  
FUN &  
MORE

ZU IECHTERNACH

Ville d'Echternach



**4**motion  
education for social change

EDITION 2014  
2014 AUSGABE

# SUMMER FUN & MORE ZU ECHTERNACH

## Eng flott, interessant Vakanz doheem zu lechternach !

Den Echternocher Schäfferot verstärkt seng Jugendarbecht an organiséiert 2014 iwwert de Summer eng ganz Rei vu flotten Aktivitéiten fir Jonker.

An dëser Broschür fannt Dir iwwer 15 Aktivitéiten an de Beräicher Kultur, Natur a Sport fir dass d'Vakanz och zu Echternach nach méi Spaass mëscht, a vill Ofwiesslung bréngt.

Net vun ongeféier kommen Leit aus dem ganze Land an dem Ausland an eis Regioun an an d'Stad Echternach, fir een oder méi Deeg vun hirer Vakanz bei eis ze verbréngen.

Ronderëm den lechternacher Séi ginn et esou vill Méiglechkeeten, Se sollen och méi a méi bekannt an ausgenotzt ginn.

Duerch d'Zesummenaarbecht mat der asbl 4Motion wäerten nach weider Initiativen ergraff ginn, fir d'Besoinen vun der Echternocher Jugend ze ervaassen, an dann, zesummen mat der Gemeng, Moosnamen auszeschaffen, déi deenen Jonken ze gutt kommen.

Mee elo heescht et mol: Vakanz! An zwar Vakanz mat Action. D'Plazen sinn begrenzt fir déi verschidden Aktivitéiten, dofir mellt lech schnell un.

Merci allen deenen, déi un dësem éischten Summeraktivitéitsprogramm matgeschafft hunn: 4Motion, der Jugendherberg, dem Naturhaus an allen Workshopgeber.

De Schäfferot vun der Gemeng lechternach

Fir Nofroen, wend lech un 4 Motion Tel: 26 54 05 24 oder un de Ben Scheuer (Jugendschäffen)

E-Mail: [benscheuer@gmx.net](mailto:benscheuer@gmx.net)



# SOMMAIRE

## 01 CULTURE

- Stencil portrait art 06
- Gestion administrative d'un project culturel 07
- A place called home 08

## 02 LOISIRS

- Trampoline 10
- Aventure pleine lune 11
- Colonie „Active Nature Days“ 11
- Minigolf 12
- Journée Pédalo 12
- „Mercredis jeunes“ - Survie moderne 13
- Workshop de cuisine 13
- „Mercredis jeunes“ - Géocaching à Echternach 14
- Marche populaire Echternach 14
- Escalade indoor à l'auberge de jeunesse d'Echternach 15

## 03 NATURE

- The bee's workshop 18
- From the tree to a chair 19
- Un jour à la pêche 20
- Discover Nature - Tour en Caleche 19

## 04 SPORTS

- Tournoi de Volleyball 24
- Mullerthal Biking Days 24
- Workshop slackline 25
- Workshop skateboard 26
- „Mercredis jeunes“ - Kids on dirt 27
- IVV - Randonnée à travers les rochers 27
- Vivre la Nature et le sport 28
- Workshop BMX 29

## Informations générales/ Allgemeine Informationen

**FR** Comment s'inscrire: par téléphone au: +352 26 54 05 24; e-mail: participants@4motion.lu.

**Lieu de rendez-vous:** devant l'Auberge de Jeunesse, Chemin vers Rodenhof L-6487 Echternach.

**Peuvent participer:** tous les jeunes de 12 à 26 ans (l'accès aux activités de cette brochure est prioritairement réservé aux résidents de la Ville d'Echternach).

### Equipements nécessaires:

**CULTURE:** Vêtements confortables + autre matériel nécessaire (voir l'activité)

**LOISIRS:** Vêtements confortables + autre matériel nécessaire (voir l'activité)

**NATURE:** Chaussures de forêt + vêtements adaptés à la météo

**SPORTS:** Vêtements de sport+ matériel pour pratiquer le sport



**Anmeldung: per Telefon :** +352 26 54 05 24; **oder E-mail:** participants@4motion.lu

**Ort:** vor der Jugendherberge, Chemin vers Rodenhof L-6487 Echternach.

**Teilnehmen können:** alle Jugendliche von 12 bis 26 Jahren (Ermässigungen sind für die Einwohner der Stadt Echternach vorbehalten).

### Benötigte Ausrüstungen:

**KULTUR:** bequeme Kleidung und andere notwendige Ausrüstung (siehe Aktivität)

**HOBBYS:** bequeme Kleidung und andere notwendige Ausrüstung (siehe Aktivität)

**NATURE:** geeignete Kleidung und Schuhe angepasst an Wald und Witterung

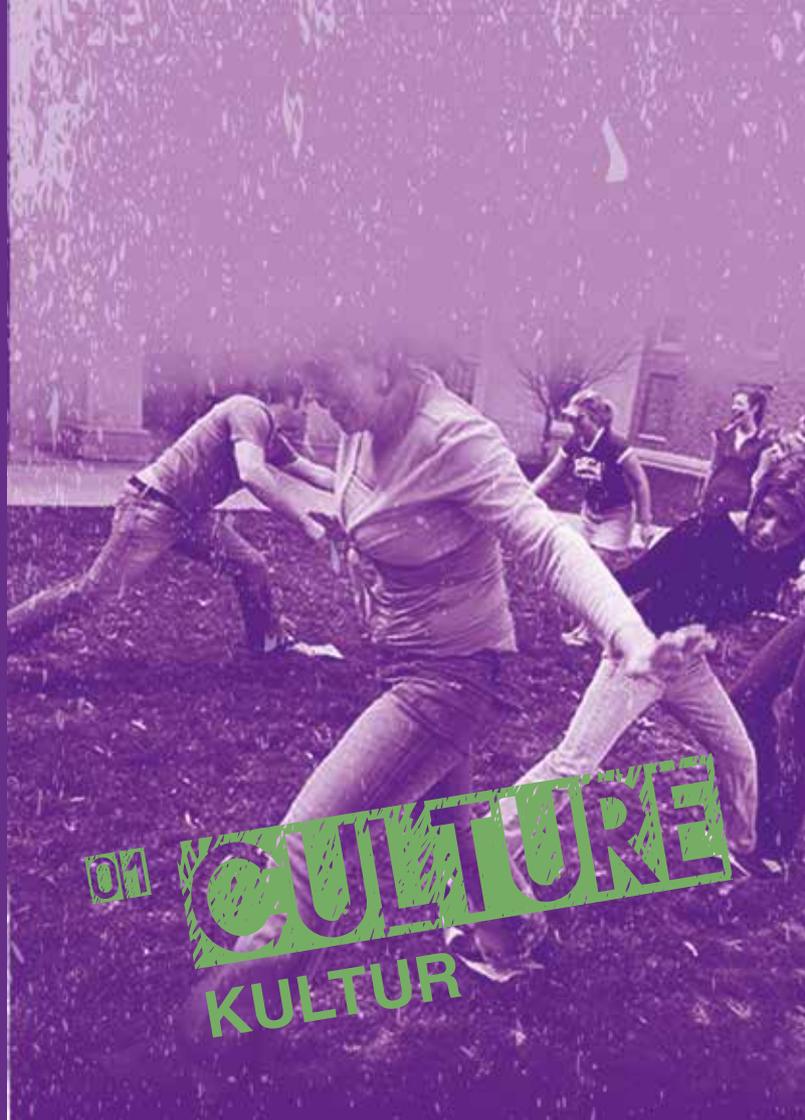
**SPORT:** Sportkleidung und weitere Ausrüstung für Sport

### Contact/ Kontakt:

Magali de Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24

e-mail: participants@4motion.lu



# STENCIL PORTRAIT ART

## workshop sur l'art du pochoir

Workshop über die Kunst der Schablonenzeichnung

Dans ce workshop, nous allons nous pencher sur l'art du pochoir à couches multiples ("multilayer stencil" en Anglais) et les participants seront guidés pas à pas afin de réaliser leurs propres portraits sur toile à partir de photos prises au préalable. Chaque participant aura la possibilité de présenter le résultat de ses travaux et ses réalisations de portraits à la bombe dans une exposition collaborative. / In diesem Workshop erlernen wir die Kunst der mehrschichtigen Schablonenzeichnung ("multilayer stencil" auf Englisch). Die Teilnehmer lernen unter Anleitung Schritt für Schritt und werden bei der Anfertigung ihrer eigenen Porträts begleitet. Jeder Teilnehmer bekommt anschließend die Möglichkeit, seine Arbeiten in einer gemeinsamen Ausstellung mit anderen Teilnehmern zu präsentieren.

**Durée/ Dauer:** 2 jours/ 2 Tage

**Équipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** un appareil photo digital récent et, si possible, un ordinateur portable. Si vous disposez d'un ordinateur, vous pouvez télécharger une version d'essai de Photoshop valable 30 jours sous <http://www.adobe.com/downloads.html> / eine rezente Digitalkamera und ein Laptop. Wenn Sie einen eigenen Laptop besitzen, können Sie eine Testversion von Photoshop (gültig für 30 Tage) herunterladen unter: <http://www.adobe.com/downloads.html>

**Connaissances requises/ Wissen:** connaître les fonctionnalités de base de son appareil photo, savoir se servir d'un ordinateur / Erforderliche Kenntnisse: Grundeinstellungen der Digitalkamera kennen sowie Umgang mit Laptop haben

**Age/Alter:** min. 15 ans / min. 15 Jahre

**Prix/ Preis:** 5€

**Limite participants/**

Begrenzte Teilnehmerzahl: 12

**Informations et réservations/**  
**Informationen und Reservationen::**

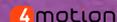
Magali De Rocco Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: [participants@4motion.lu](mailto:participants@4motion.lu)

[www.echternach.4motion.lu](http://www.echternach.4motion.lu)

**Organisation:**



**Date/Datum:**  
**04/08/2014 - 05/08/2014**

**Inscription jusqu'au/**  
**Anmeldefrist:**  
**30/07/2014**

# GESTION ADMINISTRATIVE D'UN PROJET CULTUREL

## une formation interactive et participative

Leiten und führen von Kulturprojekten Interaktive und partizipative Weiterbildung

Vous avez une idée mais vous ne savez pas comment vous y prendre pour lancer votre projet? Vous avez lancé un projet et vous avez besoin de conseils pour le développer et lui donner plus d'envergure? Vous ne savez pas très bien ce que vous avez le droit de faire ou non?

Lancer et gérer un projet culturel, est une entreprise formidable, mais requiert toute une série de connaissances essentielles au bon déroulement de votre aventure.

Dans ce workshop, nous vous aiderons à trouver vos réponses/ Sie haben eine Idee, wissen aber nicht wie sie ihr Proekt umsetzen können? Sie haben ein Projekt gestartet, benötigen aber Unterstützung bei der Weiterentwicklung ihrer Ideen? Sie haben Fragen zu dem was sie dürfen und was nicht?

Leiten und führen von Kulturprojekten benötigt viel Wissen über Grundvoraussetzungen und Ressourcen, damit ihr Projekt gelingt. In diesem Workshop unterstützen wir sie bei der Umsetzung ihrer Ideen zu einem gelingenden Projekt.

**Durée/ Dauer:** 1 journée / 1Tage

**Équipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** aucun/ keine

**Connaissances requises/ Wissen:** aucunes/ keine

**Age/Alter:** min. 17 ans / 17 Jahre

**Prix/ Preis:** 10€

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl :** 15

**Date/Datum:** 28/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 24/08/2014

**Informations et réservation / Informationen und Reservation::**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: [participants@4motion.lu](mailto:participants@4motion.lu)

[www.echternach.4motion.lu](http://www.echternach.4motion.lu)

**Organisation:**



# A CASA / DOHEEM

# A PLACE CALLED HOME

un workshop de photo, de recherche, de documentation et de journalisme autour du sujet de la migration et de la notion de 'chez soi'

Tu aimes aller à la rencontre des gens? Tu aimes la photographie? Tu voudrais faire des recherches et découvrir des histoires intéressantes des Italiens de ta commune? Tu aimerais participer à la création d'une exposition autour du sujet de la migration d'Italiens vers le Luxembourg?

Les résultats des travaux seront exposés dans la commune sous la forme de profils, de portraits ou de petites interviews selon les rencontres. / Der Kontakt mit Menschen fällt dir leicht? Du triffst gerne neue Leute? Du magst das Fotografieren? Und du wolltest immer schon einmal Nachforschungen über die italienischen Einwohner deiner Gemeindeführen? Dann hast du jetzt die Gelegenheit mit anderen zusammen eine Ausstellung zum Thema der italienischen Migration in Luxemburg zu planen, organisieren und durchzuführen.

Die Resultate der gemeinsamen Arbeit werden in der Gemeinde in Form von Porträts, Geschichten und Interviews präsentiert und ausgestellt werden.

**Durée/ Dauer:** 5 jours/ Tage

**Équipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** un appareil photo digital récent et, si possible, un ordinateur portable. Si vous disposez d'un ordinateur, vous pouvez télécharger une version d'essai de Photoshop valable 30 jours sous <http://www.adobe.com/downloads.html> / eine aktuelle und, wenn möglich, einen Laptop, eine Digitalkamera. Wenn Sie einen Computer haben, können Sie eine Testversion von Photoshop gültig für 30 Tage unter <http://www.adobe.com/downloads.html> Release herunterladen.

**Connaissances requises/ Wissen:** connaître les fonctionnalités de base de leur appareil photo, savoir se servir d'un ordinateur/ die Kenntnis der Grundzüge ihrer Kamera, zu wissen, wie man einen Computer benutzt

**Age/Alter:** min. 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 5€

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 5 groupes / 5 Gruppen

**Inscriptions:** en groupes de 2 personnes / Inschriften in Gruppen von 2

**Date/Datum:** 01/09/2014 - 03/09/2014 (infosession: 07/08 & 26/08)

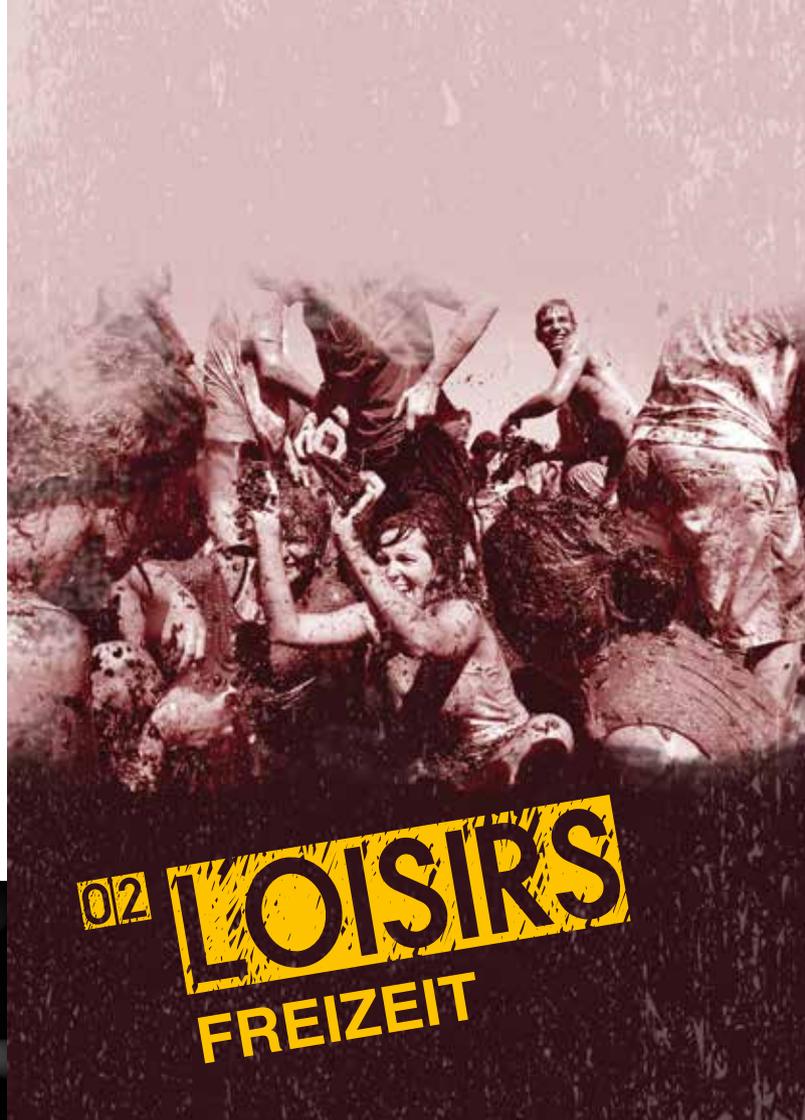
**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 22/08/2014 (01/08 - infosession)

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: [participants@4motion.lu](mailto:participants@4motion.lu) / [www.echternach.4motion.lu](http://www.echternach.4motion.lu)



02 **LOISIRS**  
**FREIZEIT**

# TRAMPOLINES

## dans le Parc Aventure

Trampolin im Parc Aventure

Chaque lundi du mois d'août, entre 11h et 13h, tu sera invité à t'amuser dans les trampolines d'Echternach. Parc de trampolines avec 10 trampolines et 4 trampolines bungee. / Jeden Montag des Montas August, zwischen 11 und 13Uhr, bist Du eingeladen dich im Trampolin-Park in Echternache zu amüsieren. Hier findest du zehn Trampolin und vier Bungeetrampolins .

**Durée/ Dauer:** 4 (14:00 - 16:00)

**Age/Alter:** min. 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** gratuit / gratis

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** 6 (par semaine/ pro Woche)

### Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt :

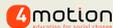
Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

### Organisation:



**Date/Datum:** 04/08, 11/08,  
18/08 & 25/08/2014  
**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 01/08/2014

## Parc d'accrobranche

### Aventure pleine lune / Kletterpark - Abenteurer bei Vollmond

Découvrez le parc d'aventure d'une façon spéciale. Au parc d'accrobranche sur l'île d'aventure a lieu un événement spécial dimanche, le 10 août 2014 entre 20.00 et 23.00 heures. Cette soirée sera unique, car la pleine lune illuminera l'île aventure de manière exceptionnelle. Participer à cette aventure et faites ainsi connaissance avec notre parc d'aventure pédagogique. Nos entraîneurs vous attendent. / Erleben Sie den Echternacher Hochseilgarten auf eine ganz besondere Art und Weise. Auf der Abenteurerinsel in der Nähe der Jugendherberge Echternach findet am 10. August 2014 zwischen 20.00 und 23.00 Uhr ein sogenannter Mammut Run statt. Dieser Abend wird ein ganz Besonderer werden, da hier der Vollmond die „Adventure Island“ in einem besonderen Licht darstellen wird. Lassen Sie sich ein, auf dieses tolle Abenteuer und lernen Sie unseren pädagogischen Hochseilgarten kennen. Unsere Trainer erwarten Sie bereits.

**Durée/ Dauer:** 1 nuit/ Nacht

**Age/Alter:** Âge minimum de 11 ans / Mindestalter 11 Jahre

Taille minimum de 1,50 m / Mindestgröße: 1,50 m

**Prix/ Preis:** 11 jusqu'à 16 ans: 10 € / personne = 5€

À partir de 17 ans: 20 € / personne = 10€

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** 8

**Date/Datum:** 10/08/2014 (20h - 23h)

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 01/08/2014

### Lieux de l'activité, inscription et réservation/ Ort, Anmeldung und Kontakt:

Auberge de jeunesse Echternach / île d'aventure

Chemin vers Rodenhof (rue Grégoire Schouppe)

L-6487 Echternach

T. (+352) 26 27 66 400

E-mail: echternach@youthhostels.lu



## Colonie „Active Nature Days“

### Pour jeunes entre 12 et 15 ans

**Durée/ Dauer:** Lundi, 11 août 2014 de 10.00 heures à jeudi 14 août 2014 à 17.00 heures

**Age/Alter:** 12 à 15 ans

**Prix/ Preis:** 250 € - Inclus dans le prix sont les frais du logement, des repas, des activités et de l'encadrement.

**Date/Datum:** 11/08/2014 - 14/08/2014

### Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt :

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

T. (+352) 26 27 66 200

E-mail: animation@youthhostels.lu



# Minigolf

dans le Mullerthal - Minigolf im Müllerthal

Ce „sport“ diversifiant pour toute la famille est proposé dans plusieurs localités de la région : à Berdorf par exemple près du Camping Martbusch en pleine forêt, à Consdorf près du Camping La Pinède ou encore à Echternach, soit au parc municipal ou près du lac. / Dieser Sport, der für jedes Alter geeignet ist, findet in unterschiedlichen Dörfern statt: zum Beispiel in Berdorf beim Camping Martbusch inmitten des Waldes; in Consdorf in Nähe des Campings La Pinède oder auch in Echternach, im Stadtpark oder in Nähe des Echternacher Sees.

**Durée/ Dauer:** 1 après-midi/ 1 Nachmittag

**Age/Alter:** Âge minimum de 12 ans / ab 12 Jahre

**Prix/ Preis:** gratuit/ gratis

**Date/Datum:** 12/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 10/08/2014

**Inscriptions et contact/ Anmeldung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# Journée Pédalo

au Lac d'Echternach - Tretboot-Verleih m Echternacher See

Le lac artificiel d'Echternach offre de nombreuses activités de loisirs: pédalos, pêche, minigolf, aire de jeux pour enfants, circuit pédestre ... / Der künstliche See von Echternach bietet viele Möglichkeiten für Aktivitäten: Tretboot-Verleih, Fischen, Minigolf, Spielplätze für Kinder, Wanderwege...

**Durée/ Dauer:** 1 matin/ 1 Morgen

**Age/Alter:** Âge minimum de 12 ans / ab 12 Jahre

**Prix/ Preis:** +0€/1h = 3€/ 1h

**Date/Datum:** 14/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 10/08/2014

**Inscriptions et contact/ Anmeldung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# „Mercredis jeunes“ - Survie moderne à l'auberge de jeunesse Larochette

Mittwoch der Jugend - Überleben heute in der Jugendherberge in Larochette

Qui n'a jamais souhaité imiter les trucs de Mac Gyver ? Le mercredi, 20 août, tous les adeptes entre 9 et 12 ans imiter Mac Gyver à l'auberge de jeunesse Larochette. Le but ici est de se frayer un chemin dans le monde de la chimie et de la physique : apprendre à connaître les lois de la nature de façon ludique, et parvenir ensemble au but à l'aide de missions de coopération. / Wer wollte nicht schon einmal gerne Mac Gyvers Tricks nachahmen? Am Mittwoch, den 20. August können alle Mac Gyver-Anhänger zwischen neun und 12 Jahren viele Tricks in der Jugendherberge in Larochette erlernen. Ziel ist, die Welt der Chemie und Physik zu erforschen und kennenlernen: Naturgesetze spielerisch erforschen und gemeinsam knifflige Aufgaben lösen

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ 1 Tag (09.00h - 16.00h)

**Age/Alter:** 9 - 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 37€ - = 10€

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** 10

**Date/Datum:** 20/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 12/08/2014

**Inscriptions et contact/Einschreibung und Kontakt:**

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

T. (+352) 26 27 66 200

E-mail: echternach@youthhostels.lu

**Organisation:**



# Workshop de cuisine

Healthy Fast-food

Küchenworkshop - Fast-food mal anders

**Durée/ Dauer:** 1 après-midi/ 1 Nachmittag

**Age/Alter:** Âge minimum de 14 ans / ab 14 Jahre

**Prix/ Preis:** 3€

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 8

**Date/Datum:** 22/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 19/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu / www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# „Mercredis jeunes“ - Géocaching à Echternach

## Cours d'initiation d'escalade

Mittwoch der Jugend – Geocaching in Echternach - Beginnerkurs für Kletterer

Après une courte présentation à propos de l'orientation classique le mercredi, 27 août à Echternach, les participants apprennent à utiliser correctement un appareil GPS. Ils peuvent préparer leurs premiers multi caches au sein de petits groupes. Ils doivent ensuite trouver différents indices, résoudre des énigmes et accomplir des missions pour être à la fin récompensé par la découverte d'un vrai trésor./ Am Mittwoch, 27. August erhalten die Teilnehmer in Echternach eine kurze Einführung in die Grundkenntnisse der Orientierung. Anschliessend erlernen sie den Umgang mit einem GPS-Gerät. In einer kleinen Gruppen können sie ihr erstes Multi-Caches vorbereiten, anschliessen geht es dann darum verschiedene versteckte Hinweise zu finden, Rätsel zu lösen und Aufgaben zu bewältigen, um an Ende den wahren Schatz zu finden. .

**Durée/ Dauer:** 2 sessions/ Sitzungen (23/08 & 30/08/14)

**Age/Alter:** 12 - 15 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 37 € -- inclus dans le prix sont l'encadrement, la location de matériel et le déjeuner à l'auberge de jeunesse = 10 €

**Limite participants/ Begrenzte:** 5 par jour/ pro Tag

**Date/Datum:** 27/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldefrist:** 20/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

**Organisation:**



## Marche populaire Echternach

Wanderfrënn Echternach - GDL 123

5 + 10 km: 7:00 - 14:00

20 km: 7:00 - 12:00

**Start / Départ:**

Centre culturel Trifolion

place du marché

L-6460 Echternach

**Inscription et contact/ Anemdlung und Kontakt:**

Josée Schilling

23, rue des Romains

L-6478 Echternach

GSM. (+352) 621 210 648

jos\_schilling@hotmail.com

www.flmp-ivv.lu



## ESCALADE INDOOR

Auberge de jeunesse d'Echternach

Un mur indoor de 14 m de hauteur se trouve à l'Auberge de Jeunesse au bord du lac à Echternach; en plus d'une plaque tournante d'escalade (boulder). La salle possède un revêtement de sol spécial et peut être réservée pour groupes, classes d'école ou familles. Des cours d'initiation pour enfants, adultes et familles sont organisés régulièrement./ Die 14 Meter hohe Indoor-Kletterwand befindet sich in der Jugendherberge am Echternacher See. Es gibt auch einen Bereich mit drehbarer Kletterscheibe (Boulder). Der Saal, der mit einem speziellen Sicherheitsboden belegt ist, kann nach vorheriger Anfrage von Gruppen, Schulklassen und Familien benutzt werden. Regelmäßig werden unter der Obhut eines Trainers Einführungskurse für Kinder, Erwachsene und Familien organisiert.

**Durée/ Dauer:** 2 sessions/ Sitzungen

**Age/Alter:** min. 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 10 € / par étudiant = 3€ par étudiant/ pro Studente

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 8 (par jour/ pro Tag)

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

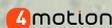
tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**

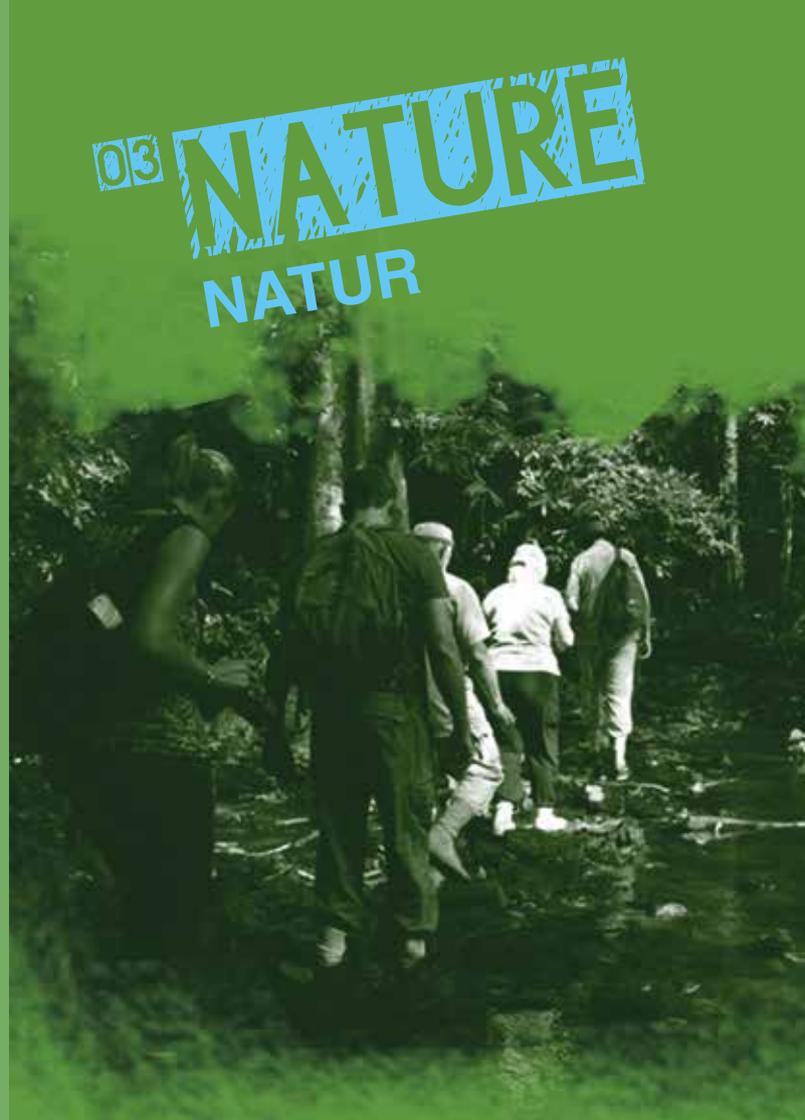


**Date/Datum:** 08/08 &  
29/08/2014  
**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 05/08 &  
25/08/2014

03

# NATURE

NATUR



# THE BEE'S WORKSHOP

dans le Naturhaus

Das Naturhaus liegt direkt am Echternacher See und dem großen Waldmassiv „Haardt“, welches den Status eines europäischen Habitatschutzgebietes genießt. Hier befinden sich einige Lehrpfade, extensive Beweidungsprojekte der Naturverwaltung und weiteren saisonalbedingten naturnahen Projekten (Blumenwiese, Blumenlabyrinth, Flachwasserzone usw.). Im Naturhaus stehen den Besuchern ein großer Konferenzraum, eine Bibliothek, ein Klassenzimmer sowie eine Wildtierausstellung zur Verfügung. Ziel ist es die Kinder, sowie die Erwachsene für die Natur zu begeistern und ihnen lehrreiche Tipps und Hinweise zum Umwelt- und Naturschutz zu vermitteln. / La maison „Naturhaus“ (maison de la nature) est située auprès du lac d'Echternacher entouré du massif forestier, qui bénéficie du statut d'une zone de conservation de l'habitat européen. Ici vous trouvez des sentiers éducatifs, de vastes projets de pâturage ainsi que des projets naturels saisonniers (fleurs de prés, zone d'eau peu profonde). Dans la maison de la nature vous pouvez découvrir une grande salle de conférence, une bibliothèque, une salle de classe et une exposition de la faune sauvage. Le but est que les enfants et les adultes retrouvent l'envie de découvrir la nature et par ce biais fournir de conseils pédagogiques et d'informations utiles pour la protection de l'environnement pour la conservation de la nature.

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tage

**Age/Alter:** min. 14 ans/ Jahre

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 12

**Prix/ Preis:** gratuit/ Kostenlos

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



**Date/Datum:** 08/08/2014

**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 02/08/2014

## From the tree to a chair

**Comment transformer le bois en objets utiles**

Wie man Holz in nützliche Gegenstände verwandeln kann

**Durée/ Dauer:** 3 journées/ Tage

**Age/Alter:** min. 14 ans/ Jahre

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 12

**Prix/ Preis:** gratuit / Kostenlos

**Date/Datum:** 01/09/2014 - 03/09/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 29/07/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

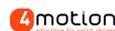
Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# Un jour à la pêche

## Un workshop pour les amateurs

Ein Angeltag - Ein Workshop für Amateure

Les amateurs de la pêche peuvent se livrer à leur loisir préféré au lac./ Angelbegeisterte können sich an einem Tag am See ganz ihrer Leidenschaft, dem Angeln, hingeben.

**Equipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** une canne à pêche et d'autre matériel de pêche, chaque personne doit être en possession d'un permis de pêche/ Angelroute und weiteres Angelmaterial, jeder Teilnehmer muss einen Angelschein besitzen

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tage

**Age/Alter:** min. 14 ans/ Jahre

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** 12

**Prix/ Preis:**gratuit/ Kostenlos

**Date/Datum:** 24/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 20/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# DISCOVER NATURE - TOUR EN CALECHE

## + workshop écosystème forêt

Discover Nature – Kaleschenfahrt und Workshop zum Thema „Ökosystem Wald“

En été, l'Office Régional du Tourisme propose également, en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts, des tours en calèche guidés (en allemand) avec des chevaux ardennais en forêt./ Im Sommer bietet der Tourismusverband der Region Müllerthal in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung geführte Kaleschentouren (Sprache: deutsch) an, die Einblicke der Arbeit mit Ardennerpferdes im Wald führen

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tage

**Age/Alter:** min. 14 ans/ Jahre

**Limite participants/ Begrenzten Teilnehmerzahl::** 12

**Prix/ Preis:**gratuit/ Kostenlos

**Date/Datum:** 29/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 26/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

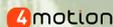
Magali De Rocco/ Gary Diderich

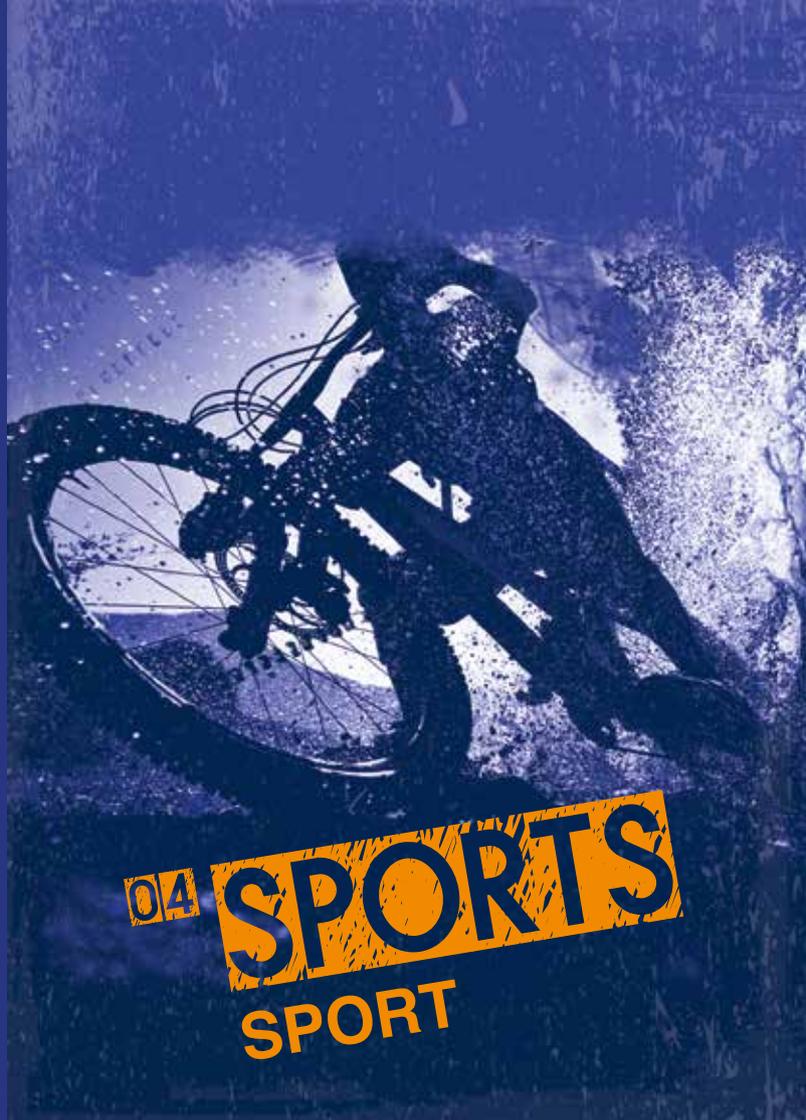
tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**





04

# SPORTS

SPORT

# Tournoi Volleyball

## dans le parc d'Echternach

Volleyball Turnier im Echternacher Park

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag

**Équipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** vêtements de sport/ Freizeitkleidung

**Age/Alter:** min. 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 5€

**Prix pour la première place à gagner.**

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 8 équipes / 8 Mannschaften

**Date/Datum:** 19/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 15/08/2014

**Inscriptions et contact/Einschreibung und Kontakt:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# Mullerthal Biking Days

## + BBQ & boissons, Pasta et Musique

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag (08.30 - 18.30)

**Age/Alter:** divers catégories/

**Prix/ Preis:** 20 € / par coureur (max. 4 coureurs par équipe) = 5€

**Limite participants/begrenzte Teilnehmerzahl:** 2 équipes / 2 Mannschaften

**Inscriptions / Inschriften:** www.mullerthalcycling.com

**Date/Datum:** 03/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Auberge de jeunesse Echternach

Chemin vers Rodenhof (rue Grégoire Schoupe)

L-6487 Echternach

T. (+352) 26 27 66 400

**Organisation:**



# WORKSHOP SLACKLINE

## dans le parc d'Echternach

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag

**Age/Alter:** a partir/ ab de 14 ans/ Jahre

**Équipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** D'Participants brauchen fest Schong mat enger platter Suel.

**Prix/ Preis:** gratuit/ Kostenlos

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 12 personnes

**Inscriptions et contact / Einschreibung und Kontakt:**

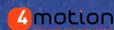
Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



**Date/Datum:** 04/08/2014

**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 01/08/2014

# WORKSHOP SKATEBOARD

dan le parc d'Echternach

Desen Atelier riicht sech un fortgeschritten Skater dei d'basis Tricker wellen perfektionieren. (pushen, Ollie, Drop-In, fueren am Park, 180° turn on der bank an quarter) Den Atelier fennt statt am Skatepark vun lechternach.

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag

**Age/Alter:** a partir/ ab de 14 ans/ Jahre

**Equipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** Dei Jonk mussen voll Protektion dei ganzen Zeit unhunnt wann se fueren. (Helm, Knieschoner, Ellenbogenschoner, Hännschoner) D'Participanten brengen hiert Material selwer mat.

**Prix/ Preis:** gratuit/ Kostenlos

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 6 personnes

**Inscriptions et infos/ Einschreibung und Infost:**

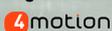
Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



**Date/Datum:** 05/08/2014

**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 01/08/2014

## "Mercredis jeunes" - Kids on dirt

**cours technique en VTT**

**Age/Alter:** min. 12-15 ans/ Jahre

**Langue du cours/ Kurssprache:** Allemande/ Deutsch

**Prix/ Preis:** 52 € — inclus dans le prix sont l'encadrement, l'animation et le déjeuner à l'auberge de jeunesse = 25 €

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** 3

**Date/Datum:** 06/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 25/07/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

T. (+352) 26 27 66 200

E-mail: animation@youthhostels.lu

**Organisation:**



## IVV - Randonnée à travers les rochers

**Felsenwanderung / Randonnée à travers les rochers**

**Age/Alter:** tous

**Prix/ Preis:** 1,50€

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** pas de limite

**Date/Datum:** 17/08/2014

**Inscriptions et contact/ Einschreibung und Kontakt:**

RIES Denise, 34, route de Remich, L-6213 CONSDORF

T. (+352) 35 93 77

Email: rieswa@pt.lu, info@worldrunners.lu

www.worldrunners.lu

**Organisation:**



# VIVRE LA NATURE ET LE SPORT

## Natur a Sport erliewen

Mam Bëschentdeckungszentrum Burfelt an der Base nautique Lëlz dobaussen ënnerwee. Nom Mëttegiessen (selwer um Feier grillen) léiers du en hallwen Dag laang den Émgang mam Element Holz an beschäftegs dech wéi en Handwerker vu fréier. Zesummen entdecken mir den Zauber vum Bësch an vun senge Produkter nom Motto: „Wald nutzen, statt plündern und verschmutzen!“ Duerno paddels du nees mam Kanu am gemeinsame Rhythmus op d'Base nautique vu Lëlz zréck.

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag (10:00 h - 17:00 h)

**Age/Alter:** a partir/ ab de 12 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** 60€ = 2€

**Limite participants/ Limit-Teilnehmer:** 10 personnes

**Date/Datum:** 21/08/2014

**Inscription jusqu'au/ Anmeldung bis:** 19/08/2014

**Inscriptions et infos/ Einschreibung und Infost:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu / www.echternach.4motion.lu

**Organisation:**



# WORKSHOP BMX

**Durée/ Dauer:** 1 journée/ Tag

**Equipement nécessaire/ Benötigte Ausrüstung:** vêtements de sport, vélo et protections/ Freizeitkleidung / Fahrrad und Schutz

**Age/Alter:** a partir de / ab 16 ans/ Jahre

**Prix/ Preis:** gratuit/ Kostenlos

**Limite participants/ Begrenzte Teilnehmerzahl:** : 15 personnes



**Inscriptions et infos / Einschreibung und Infost:**

Magali De Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: participants@4motion.lu

www.echternach.4motion.lu

**Date/Datum:** 31/08/2014

**Inscription jusqu'au/  
Anmeldefrist:** 27/08/2014

**Organisation:**



# CALENDRIER SUMMER FUN & MORE

## KALENDER

AOÛT AUGUST						
Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa
					1	2
					Tour guidé VTT	Tour guidé VTT
3	4	5	6	7	8	9
Tour guidé VTT Mullerthal Biking Days	Trampolines Stackline Stencil Portrait Art	Stencil Portrait Art Skate Workshop	Mercredis jeunes	A.P.C.H. Infosession	The bee's Workshop Escalade	
10	11	12	13	14	15	16
Parc d'accrobranche	Trampolines Colonie	Colonie Minigolf	Colonie	Colonie Journée Pédalo		
17	18	19	20	21	22	23
IVV - Randonnée à travers les rochers	Trampolines	Tournoi de Volleyball	Mercredis jeunes	Natur à Sport Inven	Workshop de cuisine	
24	25	26	27	28	29	30
Pêche	Trampolines	A.P.C.H. Infosession	Mercredis jeunes	A.P.C.H. Workshop	Discover Nature Escalade	Marche Populaire
31						
BMX atelier						

SEPTEMBRE SEPTEMBER						
Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa
	1	2	3			
	From the tree to a chair	From the tree to a chair	From the tree to a chair			

Août - august

- 1, 2 & 3 Tour guidé VTT Luxembourg à Echternach et Vianden
- 3 Mullerthal Biking Days
- 4 Trampolines, Slackline
- 4 & 5 Stencil Portrait Art
- 5 Skate Workshop
- 6 „Mercredis jeunes“ - Kids on dirt (cours technique en VTT)
- 7 Infosession - A place called home
- 8 The bee's Workshop
- 8 Escalade
- 10 Parc d'accrobranche – Aventure pleine lune
- 11 Trampolines
- 11, 12, 13, & 14 Colonie „Active Nature Days“
- 12 Minigolf
- 14 Journée Pédalo
- 17 IVV - Randonnée à travers les rochers
- 18 Trampolines
- 19 Tournoi de Volleyball
- 20 „Mercredis jeunes“ - Survie moderne
- 21 Natur a sport a liewen
- 22 Workshop de cuisine
- 24 Un jour à la pêche
- 25 Trampolines
- 26 A place called home infosession
- 27 „Mercredis jeunes“ - Géocaching à Echternach
- 28 Administration Projets Culturels Workshop
- 29 Discover Nature, Escalade
- 30 Marche Populaire Echternach
- 31 Bmx atelier

Septembre - september

- 1, 2 & 3 A place called home workshop, From the tree to a chair



# CONTACTS ET INFOS:

## Kontakt & info

Ville d'Echternach

Ben Scheuer

E-mail: [benscheuer@gmx.net](mailto:benscheuer@gmx.net)

tel: 621 50 61 36

4Motion asbl

Magali de Rocco/ Gary Diderich

tél: +352 26 54 05 24;

e-mail: [participants@4motion.lu](mailto:participants@4motion.lu)

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

T. (+352) 26 27 66 200

E-mail: [echternach@youthhostels.lu](mailto:echternach@youthhostels.lu)

Auberge de Jeunesse Echternach

Chemin vers Rodenhof (rue Grégoire Schouppe)

L-6487 Echternach

T. (+352) 26 27 66 400

Ville d'Echternach

